

LIFE PEOPLE REVIEWS ADVICE TRADITIONS

History, memories and dreams: Manuel de Teffé presents *C'era una Volta a Roma*

FRANCESCA BEZZONE

The '60s Dolce Vita era is a time we often reminisce about and still dream of today. It was a period in our cultural history that made us unique, yet closely connected to the glamorous world of Hollywood. We had Cinecittà, after all. It's within this captivating backdrop that **Manuel de Teffé**, a Roman writer, director, and son to Spaghetti Western icon **Antonio de Teffé von Hoonholtz**, better known as Anthony Steffen, grew up. His debut novel, *C'era una Volta a Roma* published by *Readaction Editrice Roma*, delves into this world, which for him is steeped in fond memories and personal sentiments.

In our interview with Manuel we naturally discuss his book, but also the creative journey that brought it to life. For him, this novel is not just a literary debut but also a deeply personal and touching tribute to his parents. Beyond the gripping narrative and multifaceted characterizations, readers also get to relive the golden years of Rome's cinematic era. As Manuel himself puts it, Rome, back then, was "the most beautiful, imaginative, and elegant Rome Italy has ever known."

Manuel, could you delve into the novel's plot for us?

We are in Rome in 1965, during the height of the Dolce Vita and amidst protests against the Vietnam War. Sergio Leone's *For a Fistful of Dollars* has just achieved global success and introduced an explosive genre: the Italian Western. The Roman film world is buzzing with excitement, and the public relations manager of the Hilton Hotel is trying to persuade her man to embrace this new trend. *C'era una Volta a Roma* tells the story of an aristocratic Shakespearean

C'ERA UNA VOLTA A ROMA

UN ROMANZO DI MANUEL DE TEFÉ



ROMA 1965: LA DOLCE VITA SI TINGE DI WEST

The cover of Manuele de Teffé's first novel, *C'era una Volta a Roma* (Photo courtesy of Manuel de Teffé)

actor, a Russian acting guru, a Jewish documentary filmmaker, and an elderly breadstick entrepreneur with one last grand dream: to turn his secret manuscript into a film, *No Dollars for Django*.

Your narrative brings together personal memories, your father's illustrious career, and a pivotal moment in our nation's cinematic and cultural history. Could you shed light on your creative journey and the inspiration behind this novel?

I can tell you that this wasn't a book I thought I would write, but rather something that spontaneously emerged during the first Covid-19 shelter-in-place order in Italy. It

wasn't something I had planned. I was collaborating with a renowned film producer on a Western movie, for which I had written the script. However, the pandemic put our project on hold. It felt like months of effort had gone to waste, but then something clicked within me. I began writing non-stop for a year and a half, crafting a story that dynamically and metaphorically represented the world I inherited. *C'era una Volta a Roma* is what I'd dare to call a piece of my heart transferred onto paper. In the quiet of that unique historical period, when circumstances forced us all into introspection, I realized I held a piece of untold Italian cultural history. It was the era when Italians,

as an industry, boldly ventured into producing Western films: between 1965 and 1975, Italy produced over 500 such films, later branded as Spaghetti Westerns.

Of course, *C'era una Volta a Roma* is also inspired by the familial and artistic history of my father, **Antonio de Teffé von Hoonholtz**. A Roman actor of Prussian descent, he starred in twenty-seven Italian Western films in the 60s and 70s, under the stage name Anthony Steffen. He set a record! Some of his films include *Django the Bastard*, *A Man Called Django*, *A Few Dollars for Django*, *Sabata the Killer*, *Seven Dollars on the Red*, *No Room to Die*, *Apocalypse Joe*, *A Train for Durango*, and *Shango*, to name a few.

Your father, though, came from a different artistic background, theater. How much of him is in the main character of your book, and how much of it is your own creation?

Not only did my father come from a completely different background, the theater, but he was also an aristocrat, a true Roman, and the son of a Brazilian ambassador. This is quite the opposite of the rugged American frontier cowboy. No one believed he could fit into the Western film genre, including his agent. However, after the international success of Sergio Leone's *For a Fistful of Dollars*, every production in Rome wanted to make a Western. Repeatedly rejected for his refined appearance, academic acting style, and dandy mannerisms, my father, on my mother's suggestion, had a black and white photo taken of him dressed as a rugged gunslinger. He sent it to all the production houses in Rome, introducing himself as a mysterious American actor, Anthony Steffen, temporarily in Rome and exclusively represented by Tonya Lemons. The Roman production houses, intrigued

by such an imposing name and chiseled, masculine looks, all wanted to meet him. Thus began a legend, leading to 27 Western films! However, I'd like to clarify that *C'era una Volta a Roma* is not a biography but, rather, a transformed reality tale.

You're a director and writer, working with various creative mediums. Why did you choose to present the story of *C'era una Volta a Roma* as a literary work rather than a visual piece?

Readers often tell me that, while reading the book, they felt like they were watching a movie. Many are encouraging a film adaptation. Indeed, the book reads like a film. My agent and I will be seeking the right production house come September, one that will faithfully adapt the novel without alterations. The book is essentially a ready-made film script. Writing offers unparalleled freedom compared to directing: I wrote the novel as if I was watching and editing a film in my heart and mind.

And finally, where can we find your book, and will it be translated into English?

Currently, thanks to my publisher *Readaction Editrice Roma*, the book is available in all major Italian bookstores, including Mondadori, Ubik, Feltrinelli, and of course, Amazon. It can be ordered anywhere, even in the US. As for the English translation, we've already begun: *C'era una Volta a Roma* will be released in English next year. I'm still deciding on the English dialect to use for certain passages in Roman slang in some chapters. Any suggestions? Which American dialect closely mirrors the psychology and creativity of our capital's language? I believe only an Italian-American can tell me! I'm open to ideas and can be reached at manuel.detteffe@me.com.

LIFE PERSONAGGI RECENSIONI ARTE MODA BENESSERE

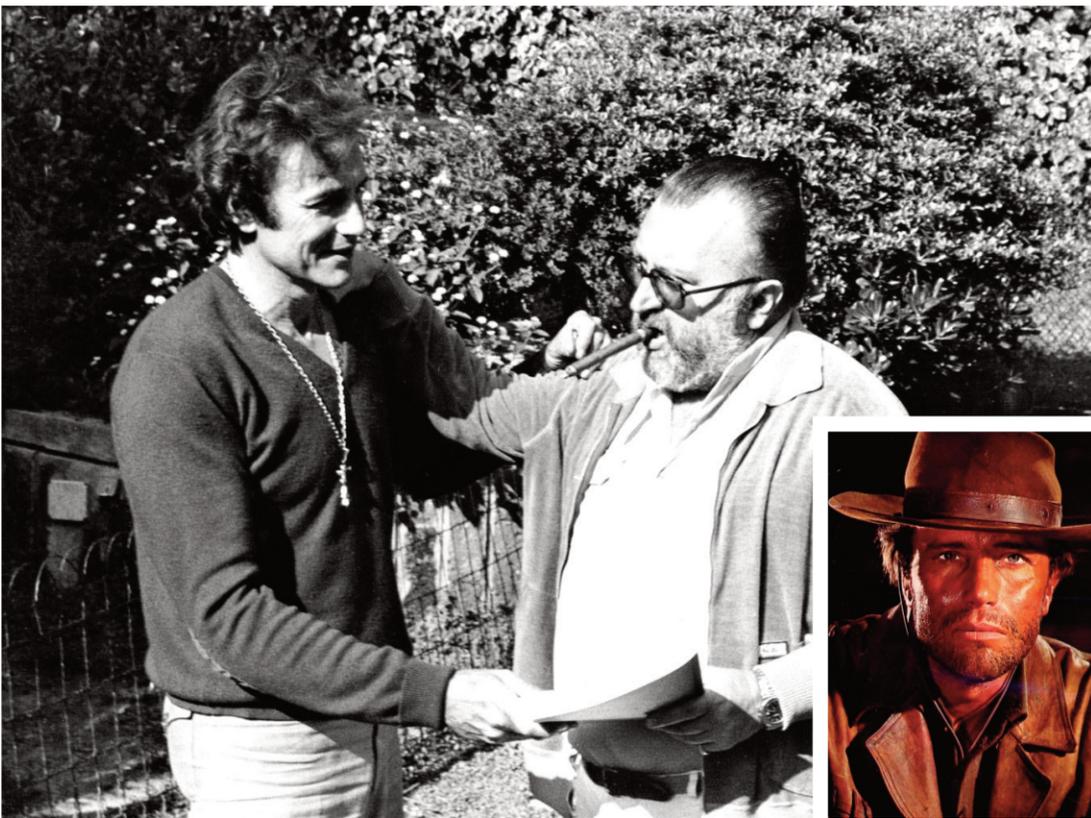
Tra ricordi, storia e sogni: Manuel de Teffé ci racconta C'era una Volta a Roma

La Dolce Vita degli anni '60, quanto ne parliamo e quanto la sogniamo ancora oggi... Un periodo della nostra storia culturale che, in qualche modo, ci rendeva unici ma anche molto vicini al mondo brillante e patinato di Hollywood. Perché noi, avevamo Cinecittà. È in questo contesto affascinante che **Manuel de Teffé**, scrittore e regista romano e figlio d'arte dell'icona dello Spaghetti Western **Antonio de Teffé von Hoonholtz**, meglio conosciuto come Anthony Steffen, è cresciuto. Ed è di questo mondo, per lui è intriso di affetto e ricordi intimi e personali, che il suo debutto da novellista e che *C'era una Volta a Roma*, pubblicato da Readaction Editrice Roma, trattano.

Nella nostra intervista con Manuel parliamo, naturalmente, del suo libro, ma anche della genesi creativa e di come per lui questo romanzo non sia solo un'opera prima in letteratura, ma anche, ed in modo estremamente intimo e toccante, un gesto d'amore per i genitori. Per noi, al di là della narrativa avvincente e delle caratterizzazioni sfaccettate, rimane anche il piacere di rivivere, leggendone, gli anni d'oro della Roma del cinema: la Roma - e qui cito Manuel - "più bella, fantasiosa ed elegante che l'Italia abbia mai conosciuto".

Andrei subito al sodo: mi parli della trama del romanzo...

Siamo nella Roma del 1965. Nel pieno della Dolce Vita e delle proteste contro la guerra in Vietnam. Per un *Pugno di Dollari* di Sergio Leone ha appena avuto un successo planetario e lancia un genere esplosivo: il western all'italiana. Il mondo del cinema romano è in fibrillazione, la public relations manager dell'Hotel Hilton cerca di convincere il suo uomo ad abbracciare il nuovo filone. *C'era una Volta a Roma* narra le vicende di un aristocratico attore teatrale shakespeariano, un guru della recitazione russa, un regista ebreo di documentari



Antonio de Teffé von Hoonholtz, il padre di Manuel, con Sergio Leone e (a destra) un ritratto di scena di Antonio de Teffé von Hoonholtz/Anthony Steffen (Photos courtesy of Manuel de Teffé)

e un anziano imprenditore di grissini con un ultimo grande sogno, quello di trasformare il suo manoscritto segreto nel film *Niente Dollari per Django*.

Il libro unisce ricordi personali, la carriera di suo padre e un momento specifico e molto particolare della storia del cinema e della cultura popolare del nostro Paese. Ci dica qualcosa in più sul processo creativo e sull'ispirazione che hanno portato a scrivere questo libro.

Posso dirti che non è stato un libro che avevo nel cassetto ma qualcosa che è letteralmente esploso durante il primo "lockdown" ... qualcosa che non avevo dunque progettato. Stavo lavorando con un famoso produttore cinematografico a un film western di cui avevo scritto il soggetto, e che la pandemia aveva messo in attesa. Tutto sembrava perso, mesi di lavoro, quando improvvisamente è scattato qualcosa in me e mi sono messo a scrivere senza fermarmi più, per un anno e mezzo, un'altra storia, una storia che era la sintesi dinamica e trasfigurata di un mondo del quale sono erede.

C'era una Volta a Roma, o so definirlo infatti un pezzo di cuore saltato su un pezzo di carta. Nel silenzio di quel periodo storico particolare, quando gli eventi ci hanno costretti tutti a un po' di silenzio interiore, mi sono reso conto di essere depositario di una pagina di costume italiano mai narrata: gli anni in cui gli italiani, come industria, sono entrati a gamba tesa nella produzione di film western realizzando nel decennio 1965-1975 più di 500 pellicole di genere, ribattezzate poi col marchio DOC di Spaghetti Western.

E poi, ovviamente, *C'era una Volta a Roma* è un romanzo ispirato alla storia familiare e artistica di mio padre, Antonio de Teffé von Hoonholtz, che fu protagonista di ventisette film western all'italiana con il nome d'arte di Anthony Steffen... Un recordman! *Django the Bastard, A Man Called Django, A Few Dollars For Django, Sabata the Killer, Seven Dollars on the Red, No Room to Die, Apocalypse Joe, A Train for Durango, Shango...* per nominarne alcuni.

Suo padre, però, viene da un background artistico diverso, quello teatra-

le. Quanto c'è di lui nel personaggio principale del libro, e quanto invece ha creato lei?

Non solo mio padre proveniva da un background totalmente differente, quello teatrale appunto, ma era anche un uomo aristocratico, e per di più romano pariolino, figlio di ambasciatore brasiliano. Quanto di più lontano ci possa essere, ossia, dal rude cowboy americano di frontiera... Nessuno credeva che sarebbe potuto entrare nel cinema western, a partire dal suo agente. Ma poi, su suggerimento di mia madre, decise di farsi fare da lei una foto in bianco e nero vestito da rude pistolero e la mandò a tutte le produzioni della capitale. Dietro la foto un'etichetta con stampato il nome di un misterioso attore americano, "Anthony Steffen", momentaneamente a Roma, e rappresentato esclusivamente da Tonya Lemons. Seguiva il numero di telefono dell'ufficio di mia madre all'Hotel Hilton. Le case di produzioni romane, sedotte da quel nome altisonante di un attore dal viso così duro e virile, vollero tutte conoscere Anthony Steffen. Iniziò una leggenda e seguirono ben 27

film western! Tengo tuttavia a dire che *C'era una Volta a Roma* non è una biografia, ma una realtà trasfigurata.

Lei è regista e scrittore, quindi lavora con diversi mezzi creativi: che cosa le ha fatto decidere di trattare la storia di *C'era una Volta a Roma* come opera di letteratura e non come un visual?

Chi legge il libro, dalla casa editrice a tutti coloro che fino a questo momento mi hanno dato un feedback, dice che leggendo il romanzo ha avuto l'impressione di aver visto un film. E tutti mi spingono, sull'onda di questo entusiasmo, a una trasposizione cinematografica. In effetti, leggendolo, si ha la sensazione di assistere a un vero e proprio film. Con il mio agente, da settembre ci muoveremo per trovare la produzione giusta. Ma la libertà che dona la scrittura è incomparabile con quella che un regista ha sul set, posso dire che ho scritto il romanzo osservando il film che giravo e montavo nel mio cuore, nella mia mente.

Ci diva dove possiamo trovare il libro e... verrà anche tradotto in inglese?

In questo momento, grazie all'ottimo lavoro della mia casa editrice *Readaction Editrice Roma*, il libro si trova già in tutti i bookstore italiani, Mondadori, Ubik, Feltrinelli, naturalmente anche su Amazon: dunque si può ordinare ovunque, persino da voi negli Usa. Per quanto riguarda la traduzione in lingua inglese abbiamo già cominciato: *C'era una Volta a Roma* uscirà finalmente il prossimo anno nella lingua di Shakespeare. Ho solo un piccolo dettaglio da risolvere... in che dialetto inglese rendere alcuni passaggi del gergo romanesco presente in alcuni capitoli. Suggestivi? Quale dialetto americano si avvicina per psicologia e fantasia a quello della nostra città? Sono sicuro che solo un italoamericano me lo saprebbe dire! Accetto idee... Chi vuole può consigliarmi a manuel.detteffe@me.com

